



III Encontro Internacional de Língua Portuguesa e Relações Lusófonas

L U S O C O N F
2021

LIVRO DE RESUMOS

Abstracts

Editores:

Carlos Teixeira
Vitor Gonçalves
Paula Odete Fernandes
Carla Sofia Araújo
Alexandra Soares Rodrigues

Ficha Técnica

Título

LUSOCONF2021

III Encontro Internacional de Língua Portuguesa e Relações Lusófonas: livro de resumos

Editores

Carlos Teixeira

Instituto Politécnico de Bragança

Vitor Gonçalves

Instituto Politécnico de Bragança

Paula Odete Fernandes

Instituto Politécnico de Bragança

Carla Sofia Araújo

Instituto Politécnico de Bragança

Alexandra Soares Rodrigues

Instituto Politécnico de Bragança

Capa

António Meireles e Vitor Gonçalves

Edição

Instituto Politécnico de Bragança

Campus de Santa Apolónia

5300-253 Bragança

Portugal

Data de edição: outubro de 2021

ISBN: 978-972-745-296-5

Handle: <http://hdl.handle.net/10198/23578>

URL: www.lusoconf.ipb.pt

Email: lusoconf@ipb.pt

Índice

Comissão Científica	viii
Comissão Organizadora	x
Programa Geral do LUSOCONF2021	xi
Organização, Patrocínio e Colaboração	xii
Bem-vindo ao LUSOCONF2021	1
Nota de apresentação do LUSOCONF2021	2
Comunicações orais	4
Da política à religião na escrita de Junqueiro	5
From politics to religion in Junqueiro's writing	5
Formação de professores sobre fermentação/respiração de leveduras com material acessível para a 12.ª classe de Moçambique	6
Teacher training on yeast fermentation/respiration with accessible material for the Mozambican 12th grade	6
A variação na construção do dativo no Português de Angola (PA).....	8
The variation in dative construction in Portuguese from Angola (PA).....	8
A construção de textos narrativos: o desenvolvimento da dimensão temporal.....	10
The construction of narrative texts: the development of the time dimension.....	10
O provérbio Negro é o carvoeiro e branco o seu dinheiro.....	12
The proverb Black is the coal merchant and white his money.....	12
Cultura e turismo: o caso do município de Miranda do Douro	13
Culture and tourism: the case of Miranda do Douro municipality.....	13
De <i>Um grão de café</i> à plantação de um cafezal: experiência interdisciplinar.....	15
From <i>Um grão de café</i> to a coffee plantation: an interdisciplinary experience.....	15
Influência da liderança transformacional e cultura organizacional no compromisso dos colaboradores empresariais	17
Influence of transformational leadership and organizational culture on firm employees' commitment	17
Práticas educativas com TIC no ensino secundário de Cabo Verde.....	19
Educational practices with ICT in secondary education in Cape Verde	19
Relação cultura e educação sob o ponto de vista do ensino primário	21
Relation culture and education from the point of view of primary education	21
“Mãos ao Solo” As hortas escolares como ferramenta pedagógica no 1.º CEB.....	23

“Mãos ao Solo” School garden as a pedagogical tool in the ES.....	23
Alimentação sustentável: um estudo sobre as perceções de estudantes brasileiros e portugueses	25
Sustainable food: a study on the perceptions of Brazilian and Portuguese students	25
Adaptação dos estudantes de Educação Social no 1º confinamento pela Covid-19.....	27
Adaptation of Social Education students in the 1st confinement by Covid-19	27
Satisfação e motivação dos colaboradores nas empresas - estudo de caso	28
Employee’ satisfaction and motivation in companies: case study	28
Experiências turísticas memoráveis da cidade do Porto.....	30
Memorable tourist experiences in the city of Porto.....	30
Avaliação de projetos de investimento reais através de métodos dinâmicos: aplicação ao terceiro setor	32
Real investment projects valuation through dynamic methods: application to the third sector	32
Finanças pessoais: atitude e comportamento de gestão.....	34
Personal finance: management attitude and behavior	34
Gil Vicente e o teatro moderno	36
Gil Vicente and the modern theatre	36
Performance das empresas familiares versus não familiares da Região do Alto Douro Vinhateiro.....	38
Performance of family versus non-family businesses in the Alto Douro Wine Region.....	38
(Anti)capacitismo: uma reflexão sobre terminologia e deficiência	40
(Anti)Ableism: a reflection on terminology and disability.....	40
Aproveitamento de águas pluviais num pavilhão industrial como contributo para a sustentabilidade.....	43
Rainwater harvesting system in an industrial pavilion as a contribution to sustainability	43
Educar para o uso eficiente da água: como pode a matemática contribuir?.....	45
Educating for the efficient use of water: how can mathematics contribute?.....	45
Os (primeiros) passos da consciencialização municipal para uma economia circular.....	47
The (first) steps of municipal awareness for a circular economy	47
Em busca da matemática em Terras de Trás-os-Montes: um olhar fotográfico	49
Searching for mathematics in Terras de Trás-os-Montes: a photographic look	49
O corpo semiótico de expressão feminista	51
The semiotic body of feminist expression.....	51
A formação das políticas públicas de habitação no Brasil e em Portugal	52
The formation of public housing policies in Brazil and Portugal	52
Duas plataformas de <i>e-learning</i> – uma decisão informada.....	54

Two e-learning platforms – an informed decision.....	54
Os benefícios ambientais de soluções baseadas na natureza com o software i-Tree.....	56
The environmental benefits of nature-based solutions with i-Tree software	56
Mobilidade e incentivos: a política pública convence os médicos?.....	58
Mobility and incentives: Do public policy persuade doctors?.....	58
Atividades experimentais nos livros didáticos: um estudo com manuais escolares brasileiros .60	
Experimental activities in textbooks: a study with brazilian textbooks	60
A importância dos recursos de base tecnológica nas empresas face à pandemia	62
The importance of technology-based resources in companies in the face of the pandemic	62
Novos desafios para a aprendizagem da língua: Tecnologias digitais e <i>design thinking</i>	64
New challenges for language learning: Digital technologies and design thinking.....	64
Um portal web de turismo para as Terras de Trás-os-Montes.....	66
A tourism web portal for the Lands of Trás-os-Montes.....	66
Utilidade reconhecida à informação financeira na perspetiva dos Contabilistas Certificados ...68	
Recognized utility to financial information from the perspective of Certified Accountants	68
A utilidade da informação contabilística na perspetiva dos gestores/empresários.....	70
The usefulness of accounting information from the perspective of managers/entrepreneurs..70	
Apoio da cooperação internacional na (re)edificação do sistema educativo de Timor-Leste72	
The support of international cooperation in the (re)construction of the education system of East Timor.....	72
Estratégia e plano de marketing: Inventário para Leigos.....	74
Marketing strategy and plan: Probate for Dummies	74
Tendências e dinâmicas da atual cooperação internacional para o desenvolvimento	76
Current dynamics and trends in international development and cooperation.....	76
Linguagem Musical: função pedagógico-didática e cívico-social.....	78
Musical language: pedagogical-didactic and civic-social function.....	78
Banco de roupas do IPB: cidadania, voluntariado e aprendizagens multiculturais.....	80
IPB clothing bank: citizenship, volunteering and multicultural learning.....	80
Portugal contemporâneo – uma identidade desenhada pela crónica?	82
Contemporary Portugal – an identity drawn by “crónica”?	82
O transcendente <i>vício dos livros</i> e as memórias intemporais da nossa condição	83
The transcendental <i>addiction of books</i> and the timeless memories of our condition	83
Políticas de língua: português, chinês e crioulo sino-português em Portugal e Macau	85
Portuguese, chinese and sino-portuguese creole language policies in Portugal and Macau	85
Língua materna na aula de Português como língua estrangeira em Goa, Índia.....	87
Mother tongue language in the Portuguese foreign language classroom in Goa, India	87

Avaliar em contextos de Cooperação Internacional para o Desenvolvimento: um referencial em construção focado na Educação em Ciência	89
Evaluating in International Development Cooperation contexts: a framework under construction focused on Science Education	89
O detetive pessoano: Abílio Quaresma e a loucura	91
Pessoa's detective: Abílio Quaresma and insanity	91
Macabea: <i>clown</i> inconsciente (a partir d' <i>a hora da estrela</i> de Clarice Lispector)	93
Macabea: unconscious <i>clown</i> (from Clarice Lispector's <i>the hour of the star</i>)	93
Construção de um índice de satisfação para o cliente termal	95
Development of a spa customer satisfaction index	95
Relação Bibliométrica entre <i>OleoTourism</i> e a Museologia	98
Bibliometric Relationship between <i>OleoTourism</i> and Museology	98
Utilização de recursos digitais sobre fotossíntese com alunos angolanos: que aprendizagens?	100
Using digital resources on photosynthesis with Angolan students: what learning?	100
Representações e herança(s) do passado colonial na geração da pós-memória	102
Representations and heritage(s) of the colonial past in the post-memory generation	102
A perspetiva dos estudantes Cabo-Verdianos em Portugal sobre o fenómeno do empreendedorismo	104
The perspective of Cape Verdean students in Portugal on the phenomenon of entrepreneurship	104
Representações culturais: das narrativas de tradição oral à contemporaneidade - Mia Couto e Ondjaki	106
Cultural representations: from oral tradition narratives to contemporaneity - Mia Couto and Ondjaki	106
Dispositivos móveis digitais: a experiência de estudantes de Secretariado portugueses e brasileiros	107
Mobile digital devices: the experience of Portuguese and Brazilian Office Management students	107
Como alavancar negócios e crescer no e-commerce: estratégias de atração e fidelização	109
How to leverage business and grow in e-commerce: attraction and loyalty strategies	109
Uma análise quantitativa do ensino de Português na China	111
A quantitative analysis on the teaching of Portuguese in China	111
Formação contínua de professores: um exemplo em São Tomé e Príncipe	113
In-service teacher education: an example from São Tomé and Príncipe	113
Relação entre custo de capital alheio e a qualidade da informação financeira em empresas do setor hoteleiro em Portugal	115
Relationship between the cost of debt capital and the quality of financial information in Portuguese companies of the hotel sector	115

Divulgação do Projeto (H)OLD ON: da conceção à sensibilização	117
Dissemination of the (H)OLD ON Project: from design to awareness	117
Afinidades entre as orientações do ensino da Matemática no Brasil e Portugal	119
Affinities between the guidelines of Mathematics teaching in Brazil and Portugal.....	119
Avaliação formativa: o comportamento interessa!	121
Formative assessment: behavior matters!.....	121
Construção de recursos multimodais: para a promoção do português como língua de ciência	123
Building multimodal resources: toward the promotion of Portuguese as a language of science	123
Projeto VIW: recorte de percursos de (in)visibilidade de mulheres lusófonas em Portugal	126
VIW Project: clipping of paths of (in)visibility of Lusophone women in Portugal	126
Aprendizagem de uma língua adicional durante a pandemia – o caso do português.....	128
Learning an additional language during the pandemic – the case of the Portuguese language	128
Aprendizagens significativas: propostas e percursos, no ensino da língua portuguesa	130
Meaningful learning: proposals and paths, in Portuguese language teaching	130
Mouros e Cristãos: da ibéria reconquistada à cristianização do novo mundo.....	132
Moors and Christians: from the reconquered Iberia to the christianisation of the new world	132
Diferenças em escrita de palavras em 2000 e 2019 no 1.º CEB	136
Differences in spelling in 2000 and 2019 in primary education	136
O olhar nostálgico do (não) Retorno, de Dulce Maria Cardoso.....	138
The nostalgic look of the (non) Return, by Dulce Maria Cardoso.....	138
Recursos didáticos na aprendizagem do conhecimento do mundo	139
Didactic resources in learning of the world knowledge.....	139
A cidadania está na escola!	141
Citizenship is in school!	141
Doença de parkinson: estudo epidemiológico de diagnósticos ativos no distrito de Bragança	143
Parkinson's disease: epidemiological study of active diagnoses in the district of Bragança	143
Análise do sistema de ensino brasileiro e português na sociedade do conhecimento	145
Analysis of the Brazilian and Portuguese education system in the knowledge society.....	145
Que farei com este texto?- a poesia no 1.º ciclo do ensino básico	147
What shall I do with this text?-poetry at elementary school	147
Que farei com estes livros? -propostas para o 1.º Ciclo do Ensino Básico.....	149
What shall I do with these books?- pedagogical proposals for elementar school	149
<i>Olifaque-uma farsa em emigrês-</i> reflexões à volta da portugalidade	151
<i>Olifaque-uma farsa em emigrês-</i> reflections about portugality.....	151

Comunicações de obras artísticas	153
Projetos artísticos comunitários – uma prática profissional de mudança a partir da música ..	154
Community art projects – a professional practice of change through music.....	154
Portugal Têxteis – in saecula saeculorum	156
Portugal Textiles – in saecula saeculorum	156
O mundo de expressão portuguesa no Festival de Cinema de Avanca: encontro de mundos ..	157
The Portuguese-speaking world at the Avanca Film Festival: gathering of worlds.....	157
PIC – quando um projeto de intervenção comunitária se transforma em arte	159
PIC - when a community intervention project becomes art	159
Vértebras Quebradas do Passado.....	161
Broken Backbones From the Pass	161
Geografias.....	163
Geographies.....	163
‘Fait-diverre’	164
‘Fait-diverre’	164
Retorno.....	165
Return.....	165
Entre errar e errar	166
Comunicações por poster	168
Between error and wander	166
Ecofashion Boutique do IPB: a visão de um educador social	169
IPB's Ecofashion Boutique: the vision of a social educator	169
Consumo de azeite em académicos de origem lusófona.....	170
Olive oil consumption in Portuguese-speaking academics	170
Insegurança alimentar em académicos de origem lusófona - impacto no consumo de azeite ..	172
Food insecurity in Portuguese-speaking academics - impact on olive oil consumption.....	172

Comissão Organizadora

Coordenação:

Carlos Teixeira	Instituto Politécnico de Bragança, Portugal
Dina Macias	Instituto Politécnico de Bragança, Portugal
Eduardo Alves	Câmara Municipal de Bragança, Portugal
Fernanda Silva	Câmara Municipal de Bragança, Portugal
Paula Odete Fernandes	Instituto Politécnico de Bragança, Portugal
Vitor Barrigão Gonçalves	Instituto Politécnico de Bragança, Portugal

Membros:

Adília Fernandes	Instituto Politécnico de Bragança, Portugal
Alexandra Soares Rodrigues	Instituto Politécnico de Bragança, Portugal
Amílcar Teixeira	Instituto Politécnico de Bragança, Portugal
Ana Paula Monte	Instituto Politécnico de Bragança, Portugal
António Meireles	Instituto Politécnico de Bragança, Portugal
Armindo Rodrigues	Câmara Municipal de Bragança, Portugal
Carla Guerreiro	Instituto Politécnico de Bragança, Portugal
Carla Araújo	Instituto Politécnico de Bragança, Portugal
Catarina Martins	Instituto Politécnico de Bragança, Portugal
Cecília Falcão	Instituto Politécnico de Bragança, Portugal
Fátima Martins	Câmara Municipal de Bragança, Portugal
Helena Genésio	Instituto Politécnico de Bragança, Portugal
Isabel Castro	Instituto Politécnico de Bragança, Portugal
Jacinta Costa	Instituto Politécnico de Bragança, Portugal
João Pontífice	Universidade de São Tomé e Príncipe, São Tomé e Príncipe
Lídia dos Santos	Instituto Politécnico de Bragança, Portugal
Luciana Pereira da Silva	Universidade Tecnológica Federal do Paraná, Brasil
Manuel Coelho da Silva	Fundação Jorge Álvares, Portugal
Maria José Rodrigues	Instituto Politécnico de Bragança, Portugal
Pedro Couceiro	Instituto Politécnico de Bragança, Portugal
Pedro Oliveira	Université Jean Monnet, França

Olifaque-uma farsa em emigrês- reflexões à volta da portugalidade

Olifaque-uma farsa em emigrês- reflections about portugality

Carla Guerreiro  [0000-0002-8244-6238]

carlaguerreiro@ipb.pt

Instituto Politécnico de Bragança, Portugal.

Resumo. Com base na leitura e análise da obra literária: *Olifaque- uma farsa em emigrês*, da autoria do cientista e escritor João Magueijo, pretendemos refletir sobre a experiência da “portugalidade” no estrangeiro, mais concretamente no Canadá. A narrativa é grafada segundo a “língua” que o autor ouviu e falou na comunidade portuguesa a residir neste país, tendo aí residido de 2005 a 2007. Debruçar-nos-emos sobre algumas questões culturais e linguísticas específicas, evidenciadas pelo autor na construção das personagens e intriga do romance. Na nossa reflexão, ancoramo-nos teoricamente no investigador Eduardo Mayone Dias, professor, pedagogo, filólogo, estudioso da literatura e “cronista da América”, um dos nomes mais prestigiados no mundo das letras da diáspora portuguesa na América do Norte, que usa o termo “emigrês” para definir uma língua franca estabelecida que ninguém estuda. Basear-nos-emos na obra: *Falares emigreses-uma abordagem ao seu estudo*, em que ele descreve e reflete sobre o curioso e diversificado mundo linguístico dos portugueses na diáspora, tratando com especial acuidade o caso da comunidade portuguesa estabelecida no Canadá. Evidenciaremos, como através deste romance, Magueijo constrói uma narrativa cujas personagens revelam laivos de racismo, xenofobia e sexismo, denominada pelo próprio autor como “farsa”, que nos leva como leitores a perguntar se Gil Vicente terá sentido as mesmas reações aquando da representação das suas peças no Portugal quinhentista, também elas caracterizadas pelas expressões populares próprias dos portugueses dessa época. Se o dramaturgo se apropriou do modo como se falava na altura, o mesmo faz o cientista e escritor João Magueijo, nesta “fotografia”, feita com requintes de humor, dos nossos compatriotas que vivem no Canadá, uma comunidade que conhece bem, certamente, pensamos, por lá ter convivido com muitas das personagens deste *Olifaque*.

Palavras-Chave: Diáspora, Portugalidade, Diversidade cultural, “Portinglês”.

Abstract. Based on the reading and analysis of the literary work: *Olifaque- uma farsa em emigrês*, by the scientist and writer João Magueijo, we intend to reflect on the experience of “Portugality” abroad, specifically in Canada. The narrative is written according to the “language” that the author heard and spoke in the Portuguese community living in this country, having lived there from 2005 to 2007. We will focus on some specific cultural and linguistic points, highlighted by the author in the construction of the characters and intrigue of the novel. In our theoretical reflection, we based ourselves in the researcher Eduardo Mayone Dias, professor, pedagogue, philologist, literary scholar and “chronicler of America”, one of the most prestigious names in the world of letters of the Portuguese dispersion in North America, who uses the term “emigrês” to define an established lingua franca that no one studies. We will base ourselves on the work: *Falares emigreses-uma abordagem ao seu estudo*, in which he describes and reflects on the curious and diversified linguistic world of the portuguese people abroad, dealing with special attention the case of the Portuguese community established in Canada. We will show how, through this

novel, Magueijo builds a narrative whose characters reveal traces of racism, xenophobia, and sexism, called by the author himself as "farce", which leads us as readers to ask whether Gil Vicente felt the same reactions when representing his plays in 16th-century Portugal, also characterized by popular expressions typical of the Portuguese at that time. If the playwright appropriated the way it was spoken at the time, so does the scientist and writer João Magueijo, in this "portrait", made with exquisite humor, of our compatriots who live in Canada, a community that he certainly knows well, we think, for having lived there with many of the characters of this *Olifaque*.

Keywords: Emigration, Portugality, Cultural diversity, "Portinglês".

Referências/References

Mayone Dias, E. (1990). *Falares emigreses*. Lisboa: Instituto de Cultura e Língua Portuguesa.

Mayone Dias (2013). *Crônicas americanas*. Lisboa: Opera Omnia.

Magueijo, J. (2017). *Olifaque- uma farsa em emigrês*. Lisboa: Clube do Autor.